

תהלים פרק טז פסוק ח

שויתי ידוד לנגדי תמיד כי מימיני בל אמוט:

■ רש"י תהלים פרק טז פסוק ח

שויתי ה' לנגדי תמיד - בכל מעשי שמתי מוראו לנגד עיני ולמה כי מימיני הוא תמיד לעזרני לבל אמוט, ד"א שויתי ה' לנגדי תמיד ס"ת היה עמו לקרות בו כל ימי חייו וזה שאמר מימיני בל אמוט ע"ש התורה שנתנה בימינו שאני עוסק בה ולפיכך בל אמוט (סא"א):

■ מצודת דוד תהלים פרק טז פסוק ח

שויתי ה' - תמיד אחשב כאלו ה' עומד נגדי ורואה מעשי:
כי מימיני - כי בעבור זה יעמוד מימיני לעזור לי ולא אהיה נוטה לנפול:

Livre des Psaumes, chapitre 16, verset 8

Je fixe constamment mes regards sur le Seigneur; car s'il est à ma droite, je ne chancellerai pas.

■ Commentaire de Metsoudat David

Je fixe constamment mes regards sur le Seigneur : je pense toujours que Dieu se tient devant moi et qu'il voit mes actions.

Car s'il est à ma droite: car grâce à cela, Il se tient à ma droite pour m'aider et je ne fauterai pas.

Document B

דברים פרק לד פסוק ח

וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמֵי בְּכִי אֲבֵל מֹשֶׁה:

רש"י דברים פרק לד פסוק ח

בני ישראל - הזכרים, אבל באהרן מתוך שהיה רודף שלום ונותן שלום בין איש לרעהו ובין אשה לבעלה נאמר (במדבר כ, כט) כל בית ישראל, זכרים ונקבות:

Deutéronome, chapitre 34, verset 8

8) *Les enfants Israël pleurèrent Moïse dans les plaines de Moav trente jours, épuisant complètement le temps des pleurs, le deuil de Moïse.*

Commentaire de Rachi

Les enfants d'Israël : seulement les hommes. Cependant pour Aaron, puisqu'il recherchait la paix et la faisait régner entre tout homme et son prochain, et entre une femme et son mari, il est écrit : « *toute la maison d'Israël (pleura Aaron)* », hommes et femmes.

Document C

ישעיהו פרק כו פסוק ג

יצר סמוך תצר שלום שלום כי בך בטוח:

▪ רש"י ישעיהו פרק כו פסוק ג

יצר - שהיה סמוך על הקב"ה ונשען עליו בחזקה שלא אז מאמונתו בשביל שום אימה ויסורין:
תצור - שיהא שלום כי בך היה בטוח לפיכך הגון לך לנצרו:

▪ רד"ק ישעיהו פרק כו פסוק ג

יצר סמוך - אומר כנגד האל היצר שהוא סמוך ונשען עליך תצור אותו כי בך בטוח לפי שבטח בך נצרת אותו ונתת לו שלום שלום והכפל לחזק השלום:

▪ מצודת דוד ישעיהו פרק כו פסוק ג

יצר סמוך - המחשבה שהיה נשען על האל השלום תצור אותו לבל יחרד וכפל מלת שלום לחזק הדבר:

Isaïe, chapitre 26, verset 3

Celui qui a le cœur ferme, Tu le preserves ; à lui la paix, la paix, car il se confie en Toi.

▪ Commentaire de Rachi

Celui qui a le cœur ferme : celui qui est proche de D.ieu et qui lui porte une confiance inébranlable, face à n'importe quelle situation.

Tu le preserves : qu'il ait la paix, car c'est à toi qu'il se confie, donc il est agréable à tes yeux de le protéger.

Document D

דברי הימים א פרק כט פסוק טו

כי גרים אנחנו לפניך ותושבים ככל אבתינו **כצל ימינו על הארץ** ואין מקוה:

▪ רש"י דברי הימים א פרק כט פסוק טו

כצל ימינו על הארץ - מפורש במדרש קהלת **ולא כצל האילן ולא כעוף הפורח העושה צל לימים ושנים או לשעה אחת עושה צל אלא כצל כנפי הדבורה שיש לה כנפים ואין לה צל:**

ואין מקוה - אין מי שיש לו תקוה שלא ימות:

Chroniques I, chapitre 29, verset 15

Comme tous nos ancêtres, nous sommes devant toi des étrangers, de simples hôtes ; **nos jours, sur la terre, ne sont qu'une ombre, sans nul espoir** [de durée].

▪ Commentaire de Rachi

Nos jours, sur la terre, ne sont qu'une ombre : cela est expliqué dans le *Midrash Kohelet*. **Ni même comme l'ombre d'un arbre, ni même comme l'ombre d'un oiseau, la vie est seulement l'ombre des ailes d'une abeille qui a des ailes, mais des ailes qui ne font pas d'ombre.**

Sans nul espoir : Personne n'a l'espoir de ne pas mourir.

Document E

קהלת פרק יא פסוק ג

אם ימלאו העבים גשם על הארץ יריקו ואם יפול עץ בדרום ואם בצפון מקום שיפול העץ שם יהוא:

▪ רש"י קהלת פרק יא פסוק ג

אם ימלאו העבים גשם - אם ראית עבים מלאים גשם ידעת שסופם יריקו גשמייהם על הארץ במקום שהטובה צומחת וניכרת שם סופה לנוח אף כן דע שאם יפול עץ וגומר אם ישכון אדם חכם וצדיק בעיר או במדינה מקום שישכון שם יהיו נראין מעשיו אחרי מותו וחכמותיו ומדות תרומיותיו ותשלום טובה ליושבי המקום על מנהג הטוב שהדריכם בדרך ישרה:

עץ - תלמיד חכם שמגין בזכותו כעץ המסיך על הארץ:

Verset de l'ecclésiaste, chapitre 11, verset 3

Si les nuages sont chargés d'eau, alors ils déverseront l'eau sur terre et si **un arbre** tombera du côté du midi ou du Nord ; là où il sera tombé, il demeurera.

▪ Commentaire de Rachi

Si les nuages sont chargés d'eau : Si tu vois des nuages chargés d'eau, saches que leur fin est de tomber en pluie. (C'est-à-dire) un endroit dans lequel a germé une bonté, sa fin sera toujours bonne. De même, si un sage, un juste, vit dans une ville ou un pays, sa présence se fera sentir après sa mort. Alors ses enseignements, l'exemple de ses vertus, ses apports aux autres, seront reconnus comme bienfaits par les habitants de la cité, qui rappelleront alors combien son image modèle aura su les conduire sur le bon chemin.

L'arbre : c'est l'homme érudit qui protège (le monde) par son mérite, comme un arbre qui fait de l'ombre sur la terre.